

Hej!

Här kommer kallelsen till Servicekonferensen (SK) 14 november 2020 online samt bifogar 1 st motioner. Servicekonferensen hålls denna gång inte i anslutning till att en grupp anordnar Riksmötet (konventet) som sker två gånger per år i Sverige.

Diskutera och besluta om motionerna i gruppen och utse en representant för att föra fram er grupps beslut och tankar under servicekonferensen. Gruppen kan bestämma om att representanten har beslutanderätt för gruppen och eventuellt rätten att ändra gruppens beslut om ny information framkommer under SK. Att representera gruppen är traditionellt en uppgift för GSR eller vice GSR.

Gruppen finansierar representantens resa till SK i första hand med hänvisning till traditionen att varje grupp är självstyrande. Denna gång är SK online och därmed utgår denna punkt. SG har tagit fram en ny rutin kring äskande av respengar till SK som bifogas kallelsen.

Gruppen får även gärna lämna en grupprapport oavsett om gruppen kan närvara på SK eller inte. Det finns en länk på hemsidan.

Viktig information till er i grupperna är att det på servicekonferensen kommer att väljas in personer som vill göra service i servicegruppen eller i informationskommittén. Mer information om dessa poster finns under punkt 14. Sprid gärna vidare vilka poster som är lediga. Ni som grupp kan fram till en vecka innan SK Det går bra att nominera medlemmar från er grupp till de olika posterna. Maila in namn, samt en kort beskrivning av vilka kvalifikationer denna person har för att bli vald till den aktuella serviceposten. Detta underlättar för alla röstande GSR på plats att kunna lägga sin röst. Det är fortfarande möjligt att nominera sig själv eller annan person på SK till vakanta serviceposter.

Om ni som grupp vill arrangera ett framtida riksmöte får ni som grupp gärna anmäla ert intresse innan eller på SK. Har ni några frågor om traditioner, praxis eller praktiska frågor ska ni inte tveka att höra av er till servicekonferensansvarig på [sk@aca-sverige.org](mailto:sk@aca-sverige.org).

Här kan ni läsa mer om servicegruppens (SG) riktlinjer:

<https://docs.google.com/document/d/1Wi60mT9OTdqZAsOz-Kn02-rsCTYiFvAfg838zAXfZKI/edit>

Bifogar nya riktlinjer för beslutsfattande vid motionerna och nya riktlinjer för äskning av resa till SK.

[https://docs.google.com/document/d/1fjVVhAD6Um\\_DfszP5AhLSGrMzMv6WgEC7zEZ3oziixQ/edit#](https://docs.google.com/document/d/1fjVVhAD6Um_DfszP5AhLSGrMzMv6WgEC7zEZ3oziixQ/edit#)

[https://docs.google.com/document/d/1S7aejw\\_uRvFx4cS3h-5E7ys5ztu\\_YsUc4OKy-y544EQ/edit#](https://docs.google.com/document/d/1S7aejw_uRvFx4cS3h-5E7ys5ztu_YsUc4OKy-y544EQ/edit#)

Med vänliga hälsningar,  
Servicegruppen

13 september 2020

Kallelse till ACA:s

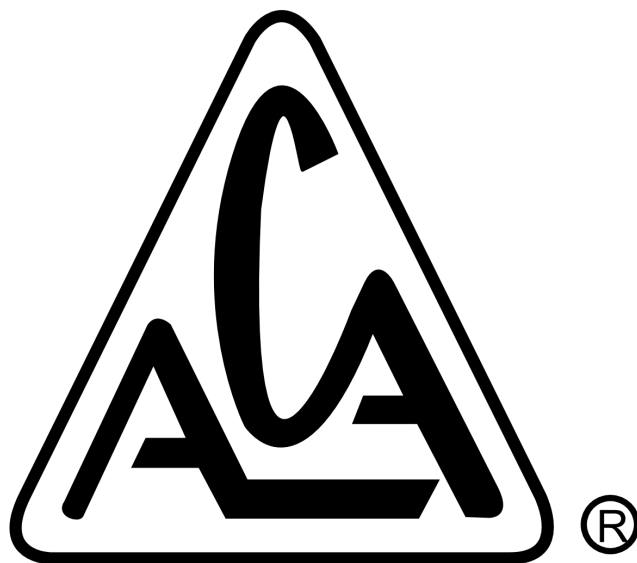
# Servicekonferens

14:e november 2020

Tid: 12:00-17:00

Plats : online på Google Meet

<https://meet.google.com/bca-djvf-qav>



## Välkomna!

# ACA Sverige Servicekonferens 14 november 2020

kl 12:00-17:00

Kallelse

<b>Förkortningar som används i protokollet:</b>	
SK - Servicekonferensen	ACA – Adult Children of Alcoholics
GSR - Gruppsservicerepresentant	ABC - Annual Business Conference
SG - Servicegruppen	WSO - World Service Organisation

**1. Mötet öppnas** av SK-ansvarig.

**2. Inledande meditation** genom att *vi stillar oss med en tre minuter lång meditation då vi inbjuder vår älskande högre kraft att vara med oss i dagens beslut.*

**3. De tolv traditionerna och commitment to service** lästes för att vi bör ha dem som riktlinjer, färskt i minnet. Traditionerna är de som gör ACA till vad det är och commitment to service är för att ACA ska behålla sitt huvudfokus att föra budskapet vidare och bidra till servicestruktur.

**4. Val av ordförande och sekreterare** (vanligen SK-ansvarig) för mötet.

*Vi väljer betrodda tjänare att leda mötet och föra protokoll.*

– Ordförande:

– Sekreterare:

**5. Val av två justerare.**

*Justerarna granskar det färdiga protokollet så att det stämmer med vad som faktiskt hände på mötet. Ett slags koll av sekreterarens jobb mot de egna anteckningarna. Protokollet ska vara uppe på hemsidan senast 4 veckor efter SK.*

– Justerare:

**6. Presentationsrunda och upprättande av röstlängd samt beslutsfattande.**

*- Deltagarna presenterar sig och de grupper de är där att företräda, alt. om de är där i eget intresse (övriga deltagare).*

*- Röstlängd upprättas, dvs det klargörs vilka som har rösträtt. Endast GSR eller för grupperna utvalda representanter har beslutanderätt med en röst per grupp.*

*När vi fattar beslut under servicekonferensen så försöker vi nå konsensus så långt det är möjligt, annars bordläggning där det är möjligt och i nödvändiga fall röstning med 2/3's majoritet. (i enighet med rekommendationerna i BRB och efter beslut taget under SK-möte hösten 2013). Oklarhet fanns om hur vi löser en situation där enighet ej uppnås i någon fråga. Skulle så bli fallet så kan frågan antingen; bordläggas, återkomma som motion eller att motionen skrivs om för att bli tydligare i sin form.*

**Konsensus** innebär att fullständig enighet skall råda för att beslut ska kunna tas. Detta uppnås genom en diskussionsprocess. Varje enskild deltagare på mötet har rätt att bidra med sin åsikt i varje fråga, det är viktigt att uttrycka det vi vill ha sagt och även "bra för vårt tillfrisknande inom ACA". Det är gruppssamvetet som råder och vi försöker ha i åtanke vad som är bäst för oss i ACA som grupp när vi fattar beslut. Alla åsikter är lika värda, dock har endast GSR eller för grupperna utvalda representanter beslutanderätt med en röst per grupp. Det är viktigt att uttrycka vad som är gruppens åsikt (den grupp man representerar på SK-mötet) och vad som är en personlig åsikt.

GSR/representanten får med sig gruppens mandat att i en enskild fråga antingen ändra sig till gruppsamvetet i SK eller att behålla sin ståndpunkt i frågan. Ordföranden frågar om mötet kan fatta beslut i frågan. Ordföranden frågar om någon är emot beslutet, skulle så vara fallet följer ytterligare diskussion tills enighet råder.

Nya riktlinjer gällande beslutsfattande vid motioner enligt beslut taget SK våren 2020. Se även bilaga.

- Motionen läses av SK:s ordförande.
- Den som skrivit motionen får två minuter på sig att presentera tankarna bakom motionen. Är inte denne närvarande utgår detta moment.
- En begränsad tid avsätts för att diskutera motionen. Tiden bestäms med hänsyn till konferensen övriga behov. Diskussion där delegater endast får yttra sig en gång över motionen - om det inte finns tid kvar när alla fått yttra sig.
- Första omröstningen. Varje grupp har en röst. För att gå vidare med motionen krävs två tredjedels majoritet. Får inte motionen två tredjedels majoritet så faller den.
- Om två tredjedels majoritet röstar för motionen, kan minoriteten välja att acceptera majoritetens vilja, eller begär ordet igen.
- Om minoriteten begär ordet efter den första omröstningen ges minoriteten tillfälle att återigen uttrycka sina argument (vilket tillgodoser minoritetens rätt att bli hörd). Varje minoritetsdelegat som vill yttra sig får göra det en gång.
- Efter att minoriteten uttryckt sina argument tillfrågas majoriteten om någon i majoriteten vill ändra sin röst. Om någon i majoriteten vill ändra sin röst genomförs en andra omröstning. Om motionen återigen får två tredjedels majoritet i den andra omröstningen antas den. Om den inte får två tredjedels majoritet i den andra omröstningen faller motionen.

Sammanfattning om omröstning: en första omröstning sker, om motionen får  $\frac{2}{3}$  majoritet antas den, men minoriteten kan då begära en ny omröstning efter att ha fört fram sin åsikt igen, om då någon i majoriteten vill ändra sig sker en andra omröstning i vilken motionen återigen måste få  $\frac{2}{3}$  majoritet för att antas.

## **7. Fastställande av dagordningen.**

Mötet beslutar vad som ska avhandlas under dagen. Dagordningen fastslås, motioner sorteras (under punkt 15) och eventuella övriga frågor kan läggas till (under punkt 16). Vi beslutar även när konferensen ska ha paus, förslagsvis en lunchpaus och en eller två kortare pauser till.

## **8. Föregående mötesprotokoll läses upp och godkänns.**

**9. Bordlagda frågor** detta är frågor som inte fattats beslut om eller som inte hanns med på förra SK-mötet. Diskutera gärna dessa på praktiskt möte i din grupp.

## **10. Nästkommande och framtida riksmöte**

ACA:s Riksmöten äger rum två gånger om året på olika platser i landet. Då samlas gamla och nya

*medlemmar från hela landet. Vi deltar i möten med olika teman, umgås och delar erfarenheter, glädje, styrka och hopp med varandra. (Från broschyren Servicestrukturen i ACA-Sverige).  
Är er grupp intresserade av att arrangera ett riksmöte? Det finns hjälp att få från grupper med erfarenheter från tidigare riksmöte.*

Riksmöte våren 2021 hålls i Borlänge

Riksmöte hösten 2021 hålls i STAD?

Riksmöte våren 2022 hålls i STAD?

Riksmöte hösten 2022 hålls i STAD?

## **11. Rapporter från uppdragstagare**

*Olika tjänare informerar och svarar på frågor om sin verksamhet sedan förra Servicekonferensen.*

- a. Verksamhetsrapport för SG, informationskommitté och översättningsansvarig
- b. Uppföljning av tilldelade uppdrag från förra SK
  - Disributionsansvarig och översättningsansvarig ta fram en riktlinje att skänka litteratur (gula boken eller nykomlingsfolder) till behandlingshem. SG ska godkänna denna riktlinje.

## **12. Grupprapporter**

*Syftet med grupprapporterna är att vi delar med oss av våra erfarenheter från grupperna i landet. Frågorna är en inbjudan till reflektion vad vi gör, varför vi gör det och hur vi gör det i våra hemmagrupper. Grupprapporterna är ett verktyg för att sprida goda exempel och lyfta problem för att gemensamt kunna hitta lösningen och dela med oss av lösningar till varandra. Grupprapporter som inte tidigare är inskickade via länken skickas in senast två veckor efter SK för att komma med i protokollet.*

## **13. World Service Organisation, WSO.**

- a. Information från WSO genom Översättningsansvarig.
- b. Skänka pengar till WSO.
- c. Skicka delegat till ABC för WSO (endast aktuell vid höstens SK-möten).

## **14. Tillsättande av poster till Servicegruppen**

*SG blev till då programmet hade börjat växa i Sverige. Detta för att underlätta kommunikation mellan de befintliga grupperna och fortsatt tillväxt i form av nya grupper. Servicegruppen är ett verkställande organ för vad som beslutas på SK. SG är en grupp frivilliga som utför nödvändig service ideellt för att ACA i Sverige ska kunna fortgå.*

*I länken till riktlinjer SG finns en uppdragsbeskrivning för vad varje servicepost innebär. Vi rekommenderar att man ska ha gjort aktiv service inom någon ACA-grupp som ordinarie eller vice grupprepresentant/kassör innan man gör service inom SG. Man bör ha erfarenhet från ACA-möten under en tid av minst ett år. Viceposter bör ta över efter ordinarie. Dock är det Servicekonferensen som bestämmer slutgiltigt, efter gruppsamvete, vilka som skall tillsättas inför en ny period. (Hämtat från*

hemsidan, dokumentet Riktlinjer och inre strukturer för SG). I dokumentet finns även uppgifter som är kopplade till de olika serviceposterna beskrivna. För att inte varje enskild post skall falla om någon lämnar sin post i förtid, behövs en vice till samtliga poster. Varje serviceuppdrag varar i två år.

#### Lediga poster inför SK hösten 2020:

Aktuella poster	Namn/ort	Invald	Tillsatt/vakant	Roterar ut
SK-ansvarig	Sofia, Borlänge	våren 2019		våren 2021
vice SK- ansvarig	Aksel, Stockholm	våren 2019		våren 2021
Info- och mailansvarig	Jeanette, Eskilstuna	våren 2020		våren 2022
vice info- och mailansvarig	Alexandra, Stockholm	våren 2020		våren 2022
Ekonomiansvarig	Uffe, Stockholm	våren 2020		våren 2022
vice ekonomiansvarig			vakant	
Internetansvarig			vakant	
vice internetansvarig			vakant	
Telefonansvarig	Katrine, Sundsvall	hösten 2019		hösten 2021
vice telefonansvarig	Maria, Karlstad	våren 2020		våren 2022
Distributionsansvarig	Timo, Skövde	våren 2020		våren 2022
vice distributionsansvarig	Brian, Skövde	våren 2020		våren 2022
Informationskommite	Anna och Johanna, Stockholm	Hösten 2019		Ej tidsbestämd
Översättningsansvarig	Susanne, Karlstad			Ej tidsbegränsad
vice översättningsansvarig	Sara och David, Stockholm			Ej tidsbegränsad

**15. Inkomna motioner** *Se bilaga 1*

*Om någon skickat in en motion (ett förslag) finns det som bilaga till dagordningen. Diskutera igenom motionen på ett praktiskt möte. Om din grupp vill väcka en fråga är det bäst att skicka in en motion till Servicegruppen. Detta kan göras när som helst under året, men vill du ha med den på ett specifikt SK gäller följande: senast 31/1 för att tas upp på vårens SK och senast 31/7 för att ta upp på höstens.*

Motion A - Återta ordet visdom i Aca Sveriges sinnesrobön

**16. Övriga frågor**

*anmäls under punkt 7 fastställande av dagordning eller som anmäls till SK-ansvarig i förväg*

**17. SK avslutas med Sinnesrobönen.**

# Bilaga 1 - Motion

## Återta ordet visdom i ACA Sveriges sinnesrobön

### Bakgrund

Sinnesrobönen på engelska använder ordet wisdom. Övriga världen använder översättningar med ordet visdom, utom Norge och Sverige som har översatt visdom med förstånd.

### Motion

Att återta ordet visdom i ACA-Sverige i den svenska sinnesrobönen genom att påbörja diskussionen om detta som kan leda fram till ett beslut.

### Förklaring

Min erfarenhet är att bödens kraft är stark. Det är viktigt och befriande att be och vad vi ber om är viktigt. Jag upplever oftast bönesvar kring det jag ber om.

Vi är en del av en internationell gemenskap och kan känna en större gemenskap i denna underbara bön, jorden runt, speciellt ju internationellare vi blir i dessa tider.

Oxford Dictionary säger om ordet wisdom "The quality of having experience, knowledge, and good judgement; the quality of being wise. /en kvalité av att ha erfarenhet, kunskap och gott omdöme; en kvalité av att vara vis."

Oxford dictionary säger om Förstånd/understanding: The ability to understand something; comprehension, the power of abstract thought; intellect/ Förmågan att förstå någonting; förståelse, kraften i abstrakt tänkande; intellekt.

Förstånd har mer med praktiskt intellekt att göra, visdom har andliga kvalitéer och är något du förvärvar och har möjlighet att förvärva. Jämför "en vis person" med "en förståndig person" och känn skillnaden. Att vara vis är inte alltid att vara förståndig. Förståndig har mer logiska och konkret praktiska konnotationer - än långsiktiga andliga hänsyn. Samtidigt innefattas förstånd i visdom, men visdom innefattas inte i förstånd. Där går någonting förlorat, som kan återtas.

ACA i Danmark var i samma läge som Sverige när de skulle översätta sinnesrobönen. De valde att översätta i enlighet med originalet och inte utgå från danska AAs ändrade översättning.

Jag har varit i kontakt med Översättningskommittéen under ett par år och de väntar hellre med denna diskussion till efter översättningen av Stora Röda Boken. Översättningskommittéen betonar också vikten av att andra gemenskaper och människor som använder flera program kan känna igen sig i samma sinnesrobön, när de kommer till ACA.

ACA har ibland gått före sitt föräldraprogram, t.ex har beroende programmet SLAA - Anonyma Sex- och Kärleksberoende, ändrat sina 12 steg och numera frångått "Gud, sådan vi uppfattade honom" och använder "Gud, sådan vi uppfattar Gud", som ACA har i sina steg 3 och 11.

Som tvåspråkig har det skavt i mig att be om förstånd, när jag vet att jag kan be om visdom tillsammans med andra. Vi i ACA är värda mer, vi är värda visdom. Vi är värda att förvänta oss det bästa och få det - löfte 12!

Just för att sinnesrobönen är så centralt använd i alla program, tycker jag det är viktigt att vi börjar titta på och diskutera detta nu. Det finns ett värde i att påbörja denna diskussion som kan leda fram till ett beslut att återta ordet visdom redan nu, för att kunna använda resultat i t.ex. Den Stora Röda Boken i svensk översättning. Ju längre vi väntar, desto obekvämare kan det kännas att göra en eventuell ändring.

Jag har också varit i kontakt med ordföranden i internationella litteraturkommittéen och rekommendationen är att hålla sig närmare originalet.



Då översättningskommittén har blivit ombudda av SG att reflektera över motion A SK 2020 har vi efter efterforskningar kommit fram till följande svar. Vi tackar för möjligheten att göra service.

Översättningskommittén hittar i sin efterforskning inget belägg för att ett byte av ord skulle gynna förståelsen av texten och därmed inte heller bidra till att göra det lättare för vår gemenskap att utföra vårt huvudsakliga syfte: Att föra budskapet vidare till de som lider, enligt tradition fem.

**Förklaring :** På svenska är orden visdom och förstånd synonyma. Båda anges som en möjlig översättning av ordet wisdom. Därför går vi djupare in på att jämföra betydelsen av de olika orden med betydelsen av det engelska ordet wisdom. Om vi utgår från det engelska ordets betydelse som den anges i Cambridge Dictionary.(Merriam Webster och Oxford Dictionary anger samma betydelse):

Wisdom : The ability to use your knowledge and experience to make good decisions and judgements.

I Svenska Akademiens Svensk Ordlista anges följande betydelser av de svenska orden:

Visdom : Kunskap eller erfarenhet som vissa personer besitter (särskilt om livet och människans villkor).

Förstånd : Förmåga att tillgodogöra sig innehåll, dra slutsatser och handla med omdöme.

Här kan vi se att det engelska ordet hamnar lite mitt emellan de svenska orden. Då är frågan var betoningen ligger. På "knowledge and experience" eller "make good decisions and judgements". Vi vill helst använda ett ord som matchar båda delarna av betydelsen.

Då "kunskap eller erfarenhet" (från visdom) och "förmåga att tillgodogöra sig innehåll, dra slutsatser" (från förstånd) ligger nära varandra i betydelse ser vi inte att det är avgörande. Visdom syftar på redan förvärvad kunskap och erfarenhet. Förstånd syftar på processen att förvärva sig kunskap och erfarenhet. Då "handla med omdöme" eller någon annan beskrivning av aktiv handling saknas i den grundläggande betydelsen av ordet visdom anser vi att det är avgörande och att ordet förstånd i svenskt språkbruk ligger närmare betydelsen av det engelska ordet wisdom och ser därför ingen anledning att byta.

#### **Angående översättningen på andra språk.**

Ordet visdom kan mycket väl vara det korrekta ordet på andra språk. T.ex. i Den Danske Ordbogs beskrivning av ordet visdom ingår ordet dømmekraft vilket betyder omdöme och alltså ställer betydelsen av det danska ordet visdom närmare ordet wisdom än vad det är på svenska.

Betydelsen av ordet understanding är irrelevant i sammanhanget. Det är bara den faktiska innebörden av de svenska orden förstånd och visdom i jämförelse med innebörden av det engelska ordet wisdom som är relevant.

#### **Gällande kommentar från WSO Literature Committee**

Motionen refererar till kontakt med ordförande i WSO Literature Committee. Översättningskommittén har ett översättningsavtal med WSO. Av denna anledning har vi kontaktat ordförande för att försäkra om att vi inte på något sätt bryter mot avtalet. WSO:s kommentar till motionen är:

“The most important thing to remember is the Fourth Tradition. In matters of translation, the local translation committee and Intergroup have great autonomy in choosing the best word that communicates the essence of ACA thinking to its local fellowship. Unless there is a serious suggestion that a local translation decision would affect the whole of ACA, WSO does not try to manage or intervene in translation choices. In this case, the one time I was asked about the Serenity Prayer as translated into Swedish, I was not aware my opinion was being sought for presentation to the Swedish IG. I offered a preliminary, even casual response, based on very limited information. My comments also were strictly personal, and I did not discuss it with anyone else in WSO. I do not believe it is WSO’s role to dictate this choice, so I would encourage the Swedish IG to discuss this issue through its own group conscience, with the understanding that WSO has expressed no opinion on best word choices.”

Svar översatt till Svenska:

”Det viktigaste att komma ihåg är den fjärde traditionen. När det gäller översättning har den

lokala översättningskommittén och Intergroup stor självständighet när det gäller att välja det bästa ordet som förmedlar essensen av ACA-tänkande till sin lokala gemenskap. WSO försöker inte styra eller ingripa i valet av översättning såvida det inte finns något som tyder på att ett lokalt översättningsbeslut skulle påverka hela ACA. I det här fallet, den gång jag tillfrågades om Sinnesrobönen som översatts till svenska, var jag inte medveten om att min åsikt efterfrågades till en presentation för den svenska IG. Jag gav ett preliminärt svar utan närmare eftertanke baserat på mycket begränsad information. Mina kommentarer var också helt personliga och jag diskuterade inte detta med någon annan i WSO. Jag anser inte att det är WSO:s roll att bestämma detta val därför uppmuntrar jag den svenska IG att diskutera denna fråga genom sitt eget gruppssamvete. Med förståelse för att WSO inte har uttryckt någon åsikt om de bästa ordvalen.”

-----  
-----  
2020-10-23